

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Ieteicamais apakšvirsrakstu un standartfrāžu atveidojums

A. APAKŠVIRSRAKSTI

Nr	EN	LV	FR	DE
	Explanatory memorandum	Paskaidrojuma raksts	Exposé des motifs	Begründung
1)	Context of the proposal	Priekšlikuma konteksts	Contexte de la proposition	Hintergrund [des Vorschlags]
	Grounds for and objectives of the proposal	Priekšlikuma pamatojums un mērķi	Motivations et objectifs de la proposition	Gründe und Ziele [des Vorschlags]
	General context	Vispārīgais konteksts	Contexte général	Allgemeiner Hintergrund
	Existing provisions in the area of the proposal	Spēkā esošie noteikumi priekšlikuma jomā	Dispositions en vigueur dans le domaine de la proposition	Bestehende einschlägige Rechtsvorschriften
	Consistency with other policies and objectives of the Union	Atbilstība pārējiem ES mērķiem un politikas virzieniem	Cohérence avec les autres politiques et les objectifs de l'Union	Übereinstimmung mit anderen Politikbereichen und Zielen der Europäischen Union
2)	Consultation of interested parties	Apspriešanās ar ieinteresētajām personām	Consultation des parties intéressées	Konsultation Betroffener
	Consultation methods, main sectors targeted and general profile of respondents	Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozāres un vispārīgs respondentu raksturojums	Méthodes de consultation utilisées, principaux secteurs visés et profil général des répondants	Konsultationsmethoden, Hauptadressaten und allgemeines Profil der Antwortenden
	Summary of responses and how they have been taken into account	Atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā	Synthèse des réponses reçues et de la façon dont elles ont été prises en compte	Zusammenfassung und Berücksichtigung der Antworten
	Collection and use of expertise	Ekspertu atzinumu pieprasīšana un izmantošana	Obtention et utilisation d'expertise	Einholung und Nutzung von Fachwissen
	Scientific/expertise domains concerned	Zinātnes nozares un specializācijas jomas	Domaines scientifiques/d'expertise concernés	Relevante wissenschaftliche/fachliche Bereiche

	Methodology used	Izmantotās metodes	Méthodologie utilisée	Methodik
	Main organisations/experts consulted	Galvenās organizācijas un eksperti, no kuriem pieprasīja atzinumus	Principales organisations/ principaux experts consultés	Konsultierte Organisationen/ Sachverständige
	Summary of advice received and used	Saņemto un izmantoto atzinumu kopsavilkums	Résumé des avis reçus et utilisés	Zusammenfassung der Stellungnahmen und ihre Berücksichtigung
	Means used to make the expert advice publicly available	Ekspertu atzinumu publiskošanai izmantotie līdzekļi	Moyens utilisés pour assurer la publicité de l'avis des experts	Form der Veröffentlichung der Stellungnahmen
	Impact assessment	Ietekmes novērtējums	Analyse d'impact	Folgenabschätzung
3)	Legal elements of the proposal	Priekšlikuma juridiskie aspekti	Éléments juridiques de la proposition	Rechtliche Aspekte des Vorschlags
	Summary of the proposed action	Ierosināto pasākumu kopsavilkums	Résumé des mesures proposées	Zusammenfassung der vorgeschlagenen Maßnahme
	Legal basis	Juridiskais pamats	Base juridique	Rechtsgrundlage
	Subsidiarity principle	Subsidiaritātes princips	Principe de subsidiarité	Subsidiaritätsprinzip
	Proportionality principle	Proporcionalitātes princips	Principe de proportionnalité	Prinzip der Verhältnismäßigkeit
	Choice of instruments	Juridisko instrumentu izvēle	Choix des instruments	Wahl des Rechtsinstruments
4)	Budgetary implication	Ietekme uz budžetu	Incidence budgétaire	Auswirkungen auf den Haushalt
5)	Additional information	Papildu informācija	Information supplémentaire	Zusätzliche Informationen
	Simulation, pilot phase and transitory period	Modelēšana, izmēģinājuma posms un pārejas periods	Simulation, phase pilote et période transitoire	Simulation, Pilotphase und Übergangszeit
	Simplification	Vienkāršošana	Simplification	Vereinfachung
	Repeal of existing legislation	Spēkā esošo tiesību aktu atcelšana	Retrait de dispositions législatives en vigueur	Aufhebung geltender Rechtsvorschriften
	Review/revision/sunset clause	Pārbaude, pārskatīšana un turpināmība	Réexamen/ révision/ clause de suppression automatique	Überprüfungs-/Revisions-/Verfallsklausel
	Recasting	Teksta pārstrādāšana	Refonte législative	Neufassung
	Correlation table	Atbilstības tabula	Tableau de correspondance	Entsprechungstabelle
	European Economic Area	Eiropas Ekonomikas zona	Espace économique européen	Europäische Wirtschaftsraum

	Detailed explanation of the proposal, by chapter or article	Sīkāks priekšlikuma skaidrojums pa nodaļām vai pantiem	Explication détaillée de la proposition, par chapitre ou par article	Ausführliche Erläuterung des Vorschlags nach Kapiteln oder Artikeln
--	---	--	--	---

B. STANDARTFRÄZES

FR	La présente proposition s'inscrit dans le cadre de la mise en oeuvre du règlement de base. Elle résulte d'une enquête menée conformément aux exigences de procédure et de fond définies dans le règlement de base.
DE	Dieser Vorschlag erfolgt im Rahmen der Umsetzung der Grundverordnung und ist das Ergebnis einer Untersuchung, die gemäß den in der Grundverordnung genannten inhaltlichen und verfahrenstechnischen Anforderungen durchgeführt wurde.
EN	This proposal is made in the context of the implementation of the basic Regulation and is the result of an investigation which was carried out in line with the substantive and procedure requirements laid out in the basic Regulation.
LV	Šis priekšlikums sagatavots, īstenojot pamatregulu un veicot izmeklēšanu saskaņā ar pamatregulā noteiktajām pamatprasībām un procedūras prasībām.

FR	Aucune disposition n'est en vigueur dans le domaine de la présente proposition.
DE	In dem Bereich, den dieser Vorschlag betrifft, gibt es keine einschlägigen Rechtsvorschriften.
EN	There are no existing provisions in the area of the proposal.
LV	Priekšlikuma darbības jomā nav spēkā esošu noteikumu.

FR	Sans objet
DE	Entfällt
EN	Not applicable/ Not relevant
LV	Nav / nepiemēro / neattiecas
Piez.	<i>Izvēlas piemērotāko.</i>

FR	Les parties concernées par la procédure ont déjà eu la possibilité de défendre leurs intérêts durant l'enquête, conformément aux dispositions du règlement de base.
DE	Die von dem Verfahren betroffenen interessierten Parteien hatten gemäß den Bestimmungen der Grundverordnung bereits während der Untersuchung die Gelegenheit, ihre Interessen zu vertreten.

EN	Interested parties concerned by the proceeding have already had the possibility to defend their interests during the investigation in line with the provisions of the basic Regulation.
LV	Procedūrā iesaistītajām ieinteresētajām personām jau ir bijusi iespēja aizstāvēt savas intereses izmeklēšanas laikā saskaņā ar pamatregulas noteikumiem.

FR	Avis favorable
DE	Befürwortende Stellungnahme
EN	Favourable opinion
LV	Labvēlīgs atzinums

FR	Il n'a pas été nécessaire de faire appel à des experts externes.
DE	Externes Fachwissen musste nicht herangezogen werden.
EN	There was no need for external expertise.
LV	Neatkarīgu ekspertu atzinums nebija vajadzīgs.

FR	La présente proposition résulte de la mise en oeuvre du règlement de base.
DE	Dieser Vorschlag ist das Ergebnis der Umsetzung der Grundverordnung.
EN	This proposal is the result of the implementation of the basic Regulation.
LV	Šis priekšlikums ir sagatavots, īstenojot pamatregulu.

FR	Le règlement de base ne prévoit pas d'évaluation d'impact global, mais contient une liste exhaustive de conditions à évaluer.
DE	Die Grundverordnung sieht keine allgemeine Folgenabschätzung vor, enthält jedoch eine erschöpfende Liste der zu prüfenden Voraussetzungen.
EN	The basic Regulation does not provide for a general impact assessment but contains an exhaustive list of conditions that have to be assessed.
LV	Pamatregulā nav paredzēts vispārējs ietekmes novērtējums, bet sniegts pilnīgs vērtējamo nosacījumu uzskaitījums.

FR	La proposition entre dans le champ des compétences exclusives de la Communauté.
DE	Der Vorschlag fällt unter die ausschließliche Zuständigkeit der Gemeinschaft.
EN	The proposal falls under the exclusive competence of the Community.
LV	Priekšlikums ir Kopienas ekskluzīvā kompetencē.

FR	Par conséquent, le principe de subsidiarité ne s'applique pas.
DE	Das Subsidiaritätsprinzip findet daher keine Anwendung.
EN	The subsidiarity principle therefore does not apply.
LV	Tāpēc subsidiaritātes principu nepiemēro.

FR	La présente proposition est conforme au principe de proportionnalité pour la ou les raison(s) suivante(s).
DE	Der Vorschlag entspricht aus folgenden Gründen dem Grundsatz der Verhältnismäßigkeit:
EN	The proposal complies with the proportionality principle for the following reason(s).
LV	Priekšlikums ir saskaņā ar proporcionalitātes principu šādu iemeslu dēļ.
Piez.	<i>Ja iemesls ir tikai viens, raksta „(..) šāda iemesla dēļ”.</i>

FR	La forme d'action est décrite dans le règlement de base susmentionné et ne laisse aucune marge de décision au niveau national.
DE	Die Art der Maßnahme wird in der vorgenannten Grundverordnung beschrieben und lässt keinen Raum für nationale Entscheidungen.
EN	The form of the action is described in the above mentioned basic Regulation and leaves no scope for national decision.
LV	Rīcības forma ir aprakstīta iepriekš minētajā pamatregulā un neparedz valstu lēmumus.

FR	Les indications relatives à la façon dont la charge administrative et financière incombant à la Communauté, aux gouvernements nationaux, aux autorités régionales et locales, aux opérateurs économiques et aux citoyens est limitée et proportionnée à l'objectif de la proposition sont sans objet.
DE	Es sind keine Angaben darüber erforderlich, wie die finanzielle Belastung und der Verwaltungsaufwand für die Gemeinschaft, die Regierungen, die regionalen und lokalen Behörden, die Wirtschaftsbeteiligten und die Bürger so gering als möglich gehalten werden und in einem angemessenen Verhältnis zur Zielsetzung des Vorschlags stehen.
EN	Indication of how financial and administrative burdens falling upon the Community, national governments, regional and local authorities, economic operators and citizens is minimised and proportionate to the objective of the proposal is not applicable.
LV	Netiek prasīts norādīt, kā līdz minimumam samazina un proporcionāli priekšlikuma mērķim sadala Kopienas, valstu valdību, reģionālo un vietējo varas iestāžu, uzņēmēju un pilsoņu finansiālo un administratīvo slogu.

FR	Instruments proposés: règlement.
DE	Vorgeschlagenes Instrument: Verordnung.
EN	Proposed instruments: Regulation.

LV	Ierosinātais juridiskais instruments: regula.
-----------	---

FR	D'autres moyens ne seraient pas appropriés pour la ou les raison(s) suivante(s).
DE	Andere Instrumente wären aus folgenden Gründen nicht angemessen:
EN	Other means would not be adequate for the following reasons.
LV	Citi instrumenti nebūtu piemēroti šādu iemeslu dēļ.

FR	Le règlement de base susmentionné ne prévoit pas de recours à d'autres moyens.
DE	Die genannte Grundverordnung sieht keine Alternativen vor.
EN	The above mentioned basic Regulation does not provide for alternative options.
LV	Iepriekš minētā pamatregula neparedz alternatīvas.

FR	La proposition n'aura pas d'incidence sur le budget de la Communauté.
DE	Der Vorschlag hat keine Auswirkungen auf den Gemeinschaftshaushalt.
EN	The proposal has no implication for the Community budget.
LV	Priekšlikums neietekmē Kopienas budžetu.

FR	Exposé des motifs validé – [...] caractères – respecte la norme de la DGT.
DE	<i>Nav tulkots</i>
EN	Explanatory memorandum validated – [...] characters – complying with DGT norm.
LV	---
Piez.	<i>Tehniska piezīme, nav jātulko; EN un FR ir oriģināla valodas.</i>